

«Vaig començar a buscar altres formes de relacionar-me amb la pintura, amb l'art en general, i aleshores, a poc a poc, vaig deixar de treballar a partir de la representació de la realitat per introduir progressivament en el quadre, en l'obra, elements més conceptuals en els quals la idea tenia cada cop més importància, i el fet pictòric, menys.»

«Empecé a buscar otras formas de relacionarme con la pintura, con el arte en general, y entonces, poco a poco, dejé de trabajar a partir de la representación de la realidad para introducir progresivamente en el cuadro, en la obra, elementos más conceptuales en los que la idea tenía cada vez más importancia, y el hecho pictórico, menos.»

'I started to look for different ways of relating to painting, to art in general, and as a result, little by little I stopped trying to represent reality and started to use more conceptual elements in which the idea was more and more important and the fact of painting less and less.'

Ignasi Aballí, 2006

«Tot un nou paissatge, com en la història del qui travessa el mirall, s'obrí de cop al meu davant per comunicar-me la interioritat més secreta de les coses. [...] I la sorpresa més sensacional va ser descobrir un dia de cop i volta que els meus quadres, per primera vegada a la història, s'havien convertit en murs.»

«Ante mí se abrió de repente un nuevo paisaje, igual que en la historia del que atraviesa el espejo, como para comunicarme la interioridad más secreta de las cosas. [...] Y la sorpresa más sensacional fue descubrir un día de repente que mis cuadros, por primera vez en la historia, se habían convertido en muros.»

'A whole new landscape, as in the story of one who goes through the looking glass, opened before me as if to communicate the most innering of things. [...] And the most sensational surprise was to discover one day, suddenly, that my paintings, for the first time in history, had turned into walls.'

Antoni Tàpies, 1969

«Tot i que les meves escultures contenen idees sobre processos de desenvolupament psicològic i emocional, de fet no són sinó exploracions físiques del pensament, el sentiment, la comunicació i la relació.»

«Si bien mis esculturas contienen ideas sobre procesos de desarrollo psicológico y emocional, en realidad no son más que exploraciones físicas del pensamiento, el sentimiento, la comunicación y la relación.»

‘While there are ideas about psychological and emotional developmental processes held within the sculptures make, the things themselves are actual physical explorations into thinking, feeling, communicating and relating.’

Karla Black, 2015

«L'autor usa autors, murs i motlures [...] deixant, d'aquesta manera, els pigments en la seva més àmplia possibilitat de significació i de silenci, reals i afranquits com si, al capdavant, la pintura no estigués ja pensada per pintar sinó per existir.»

«El autor usa autores, muros y molduras [...] dejando, de esta manera, los pigmentos en su más amplia posibilidad de significación y de silencio, reales y liberados, como si, al fin y al cabo, la pintura ya no estuviera pensada para pintar sino para existir.»

'The creator employs other creators walls and moldings [...] leaving the pigments to the side in what was a much wider possibility of meaning and silence, using real, accessible pigments instead, as if in the end paint were not considered for painting, but simply for its own existence.'

Perejaume, 1992

«M'agrada treballar amb allò que s'acostuma a dir "herència cultural", però els materials que faig servir són molt banals, com clixés, com blocs de sucre, portes, cuscús, catifes, documents oficials.»

«Me gusta trabajar con lo que suele llamarse "herencia cultural", pero los materiales que empleo son muy banales, como clichés, como bloques de azúcar, puertas, cuscús, alfombras, documentos oficiales.»

'I like to work with what is often called "cultural heritage", but the materials that I use are banal and clichéd, like sugar blocks, doors, couscous, rugs, official documents.'

Latifa Echakhch, 2010

«Era tan simple i tan bonic, tal com ho fèiem a Cuba. Vaig alçar els ulls i de seguida vaig fer una fotografia perquè era una visió alegre. Vaig descobrir aquesta fotografia fa poc i vaig pensar que potser els meus enfilalls de bombetes surten d'aquí, però no conscientment. Deu ser un exemple de memòria vital. No saps d'on ve, però hi és.»

«Era tan simple y tan hermoso, tal como lo hacíamos en Cuba. Alcé la mirada y al momento tomé una fotografía porque era una visión alegre. Descubrí esa foto hace poco tiempo y pensé que quizás mis ristras de bombillas surgieron de ahí, pero no conscientemente. Debe tratarse de un ejemplo de memoria vital. No sabes de donde viene, pero está ahí.»

'It was so simple and beautiful, the way we did it in Cuba. I looked up and quickly took a picture because it was such a happy sight. I found this photo recently and I thought that perhaps my strings of light came from there, but not consciously. It must be an example of vital memory. You don't know where it comes from but it's there.'

Félix González-Torres, 1995

«L'or no s'associa amb la brutícia. I l'or, com els diamants, és un material exalçat. Té un grau d'abstracció tal que et situa –si el fas servir artísticament– en un nivell encara més elevat.»

«El oro no se asocia con la suciedad. Y el oro, como los diamantes, es un material ensalzado. Posee tal grado de abstracción que te sitúa, si lo utilizas artísticamente, en un nivel aún más elevado.»

'Gold does not take on any dirt. And gold, just are diamonds, is an exalted material. It possesses such a degree of abstraction that it encounters you –if you use it artistically– on an already exalted level.'

James Lee Byars, 1994

**«La sang de la sensibilitat és blava
Em consagro per tal
De trobar-ne l'expressió més perfecta»**

«La sangre de la sensibilidad es azul
Me consagro para
Encontrar su expresión más perfecta»

'The blood of sensibility is blue
I consecrate myself
To find its most perfect expression'

Derek Jarman, 1993

**«El blau protegeix el blanc de la innocència
El blau s'emporta el negre
El blau és la foscor feta visible»**

«El azul protege al blanco de la inocencia
El azul se lleva el negro
El azul es la oscuridad hecha visible»

'Blue protects white from innocence
Blue drags black with it
Blue is darkness made visible'

Derek Jarman, 1993

**«Se suposa que els objectes tenen el caràcter objectiu dels productes industrials.
No pretenen representar res més que allò que són.
La categorització prèvia de les arts ja no existeix.»**

«Se supone que los objetos tienen el carácter objetivo de los productos industriales.
No pretenden representar nada más que lo que son.
La categorización previa de las artes ya no existe.»

‘The objects are intended to have the objective character of industrial products.
They are not intended to represent anything other than what they are.
The previous categorization of the arts no longer exists.’

Charlotte Posenenske, 1968

«Crec que l'humor és un sentit que tenim infradesenvolupat. [...] El llenguatge de l'humor és masculí, té una llarga tradició desenvolupada exclusivament per homes. [...] El meu sentit de l'humor es basa en l'escala, el material, l'objecte mateix. I la perversitat dels aparcaments i la quantitat que n'hi ha al món... Com es repeteixen, la mateixa estructura una vegada i una altra, que se suposa tan racional. Els aparcaments em posen histèrica.»

«Creo que el humor es un sentido infradesarrollado en nosotras. [...] El lenguaje del humor es masculino, tiene una larga tradición desarrollada exclusivamente por hombres. [...] Mi sentido del humor se basa en la escala, el material, el propio objeto. Y la perversidad de los aparcamientos, la profusión de ellos en nuestro mundo... Cómo se repiten, la misma estructura una y otra vez, que se supone tan racional. A mí los aparcamientos me ponen histérica.»

'I think humor is an underdeveloped sense in us. [...] The language of humor is male based or has a long tradition of being spoken only by men. [...] My sense of humor is infused in the sense of scale, the material, in the object itself. And the perversity of parking garages and the profusion of them in our world... The repetition of them, the same structure, over and over, that is supposed to be so rational. I am always hysterical in parking garages.'

Rita McBride, 1995

«El que pretenc quan explico la història d'una víctima de la violència a Colòmbia és apel·lar al record del dolor que experimentem tots els éssers humans, aquí o a qualsevol lloc del món.»

«Lo que pretendo al contar la historia de una víctima de la violencia en Colombia es apelar al recuerdo del dolor que experimentamos todos los seres humanos, aquí o en cualquier parte del mundo.»

'By presenting a story of a victim of violence in Colombia, I am calling on the memory of pain which all human beings have, here or anywhere else in the world.'

Doris Salcedo, 1996

«Una mateixa imatge pot ser testimoni, alhora, del passat i anticipar un futur previsible.»

«Una misma imagen puede ser testimonio, a la vez, del pasado y anticipar un previsible futuro.»

‘A single image can bear witness to the past and anticipate a foreseeable future.’

Ignasi Aballí, 1992

«És impossible, avui dia, de fer un relat exhaustiu del que ha passat a l'interior de la casa. Tot just podem mesurar el gruix de les capes que corresponen als afegits successius.»

«Es imposible establecer un relato exhaustivo hoy en día de lo que ha sucedido en el interior de la casa. Apenas si podemos medir el espesor de las capas que corresponden a los distintos añadidos.»

'It would be impossible by now to give a comprehensive account of what happened inside the house. We could just about measure the thickness of the layers corresponding to the successive additions.'

Gregor Schneider, 1995-1996

«El problema s'aclareix, es torna diàfan: la tela de l'artista esdevé un mirall.»

«El problema se aclara, se vuelve diáfano: la tela del artista se convierte en un espejo.»

'The problem becomes clear, crystal clear: the artist's canvas becomes a mirror.'

Michelangelo Pistoletto, 1980